

	תרין כינין	
חד טבא		אחרנא בישא
כינא טבא		כינא בישא
אבא דרבوتא	常明主	מלך השוכא
אתרא דנוהרא	明界	ארעה השוכתא
חמש שכינתא	五種大	חמשא עלמוהי
הונא	相	עלם תננא
מדעא	心	עלם נורא
רעינא	念	עלם רוחא
מחשבתא	思	עלם מיא
תרעיתא	意	עלם השוכא

אמר גיר דמן קדם הויא דשמיא ודארעא ודכל דבהון תרין הוו כינין. חד טבא ואחרנא בישא. והו לם כינא טבא שרא הוא באתרא דנוהרא. וקרא לה אבא דרבوتא. ואמרין דשרין הוא לבר מנה חמש שכינתה: הונא מדעא רעינא מחשבתא תרעיתא ולכינא בישא קרא מלך השוכא. ואמר דשרא הוא בארעה השוכתא בחמשא עלמוהי: עלם תננא ועלם נורא ועלם רוחא ועלם מיא ועלם השוכא ואמר דכד אתרעי הוא מלך השוכא למסק לאתרא דנוהרא זע להין הנין חמש שכינתא. ואמר דהידין אבא דרבותא אתרעי ואמר: דמן עלמי הלין חמש שכינתא לא משדר אנא מנהון לקרבא מטל דלשינא ולשלמא ברין לי אלא בנפשי אזל אנא ועבד אנא לה להנא קארסא

ואמר

	two natures	תרין כינין	
the other evil	אחרנא בישא	one good	חד טבא
evil nature	כינא בישא	good nature	כינא טבא
king of darkness	מלך השוכא	father of greatness	אבא דרבותא
dark earth	ארעא השוכתא	region of light	אתרא דנוהרא
five worlds	חמשא עלמוהי	five glories	חמש שכינתא
world of smoke	עלם תננא	reason	הונא
world of fire	עלם נורא	mind	מדעא
world of wind	עלם רוחא	intelligence	רעינא
world of waters	עלם מיא	thought	מחשבתא
world of darkness	עלם השוכא	understanding	תרעיתא

מלך השוכא	קרא אבא דרבנותא	
	諸佛母	אמא דחיה קרת
	先意父	אנשא קדמיא קרא
חמשא בנוהין דחשוכא	五明歡喜子	חמשא בנוהי
		חד מלאכא דשמה נחשבט
		פרסה לנוהרא
מלך השוכא		
בני השוכא		הונהון דחמשא אלהא זיונא
		צלותא שבע זבנין

דקרא אבא דרבנותא לאמא דחיה. ואמא דחיה קרת לאנשא קדמיא. ואנשא קדמיא קרא לחמשא בנוהי איך אנש דלבש זינא לקרבא. ואמר דנפק לקובלה חד מלאכא דשמה נחשבט כד אחיד באידה כלילא דזכותא. ואמר דפרסה לנוהרא קדמוהי אנשא קדמיא.

וכד חזיהי מלך השוכא אתרעי ואמר דמדמ דברוחקא בעית בקורבא אשכחת. הידין יהב נפשה אנשא קדמיא הו וחמשא בנוהי למאכולתא לחמשא בנוהין דחשוכא איך אנש דאית לה בעלדבבא ובחביצא חלט יהב לה סמא דמותא. ואמר דכד אכלו אנון אשתקל לה הונהון דחמשא אלהא זיונא והווי איך אנש דנכית לכלבא פקרא ולחויא בזהרא דבני השוכא. ואמר דאתא אנשא קדמיא להונה ובעא בצלותא מן אבא דרבנותא שבע זבנין

king of darkness	מלך השוכא	קרא אבא דרבנותא	father of greatness called
		mother of life called	אמא דחיה קרת
		first man called	אנשא קדמיא קרא
five sons of darkness	חמשא בנוהין דחשוכא	his five sons	חמשא בנוהי
		an angel named Nehashbat	חד מלאכא דשמה נחשבט
		spread [before him] light	פרסה לנוהרא
king of darkness	מלך השוכא		
children of darkness	בני השוכא		הונהון דחמשא אלהא זיונא
		prayer seven times	צלותא שבע זבנין

קרא קריתא דתרתין		
חביב נהירא	קרא	樂明第二使
בן רבא	קרא	造新相
רוחא היא	קרא	淨法風
חמשא בנוהי		五等驍健子
צפת זיוא מן הונה		催明
מלכא רבא דאיקרא מן מדעה		雄猛自在十天王
אדמוס נוהרא מן רעינה		勇健大力降魔使
מלך שובחא מן מחשבתה		忍辱地藏
סבלא דין מן תרעיתה		富饒持世主
		לארעא דחשוכא
אנשא קדמיא וחמשא בנוהי		
אבהין בני נוהרא במדינתהון		
קריא ועניא		
רוחא היא לבשה לקריא		
אמא דחיא לבשת לעניא ברה חביבא		
רוחא לתלתא בנוהי	דחד קטל וחד נשט	לארכונטא בני חשוכא
	שמיא מן גלדיהון ועבדת חד עסר שמיא	
	ופגריהון שדו לארעא דחשוכא. ועבדו תמנא ארעתא	
צפת זיו הו דלביך חמשא אלהא זיונא		
וסבלא הו דבריך על חדא בורכה וטעין ארעתא		
מלכא רבא דאיקרה יתב מצעת שמיא		
שמשא וסהרא ונוהרא יתיר מן אלפא		
אגנא		
רוחא ומיא ונורא		
דסבלא וקרא מלך שובחא ואקים עליהון	דנהיוין סלקן על הלין	ארכונטא דכבישין בארעתא
דנפלחון לחמשא אלהא זיונא		בוהרא דארכונטא
צלותא אמא דחיא ואנשא קדמיא ורוחא היא		

וקרא קריתא דתרתין לחביב נהירא. וחביב נהירא קרא לבן רבא ובן רבא קרא לרוחא היא. ורוחא היא קרא לחמשא בנוהי: צפת זיוא מן הונה. מלכא רבא דאיקרא מן מדעה. אדמוס נוהרא מן רעינה. מלך שובחא מן מחשבתה. סבלא דין מן תרעיתה. ואתו להון לארעא דחשוכא ואשכחה לאנשא קדמיא כד בליע בחשוכא הו וחמשא בנוהי.

הידין רוחא היא קרא בקלה. וקלה דרוחא היא אתדמי לסיפא חריפא וגלא לצורתה דאנשא קדמיא. ואמר לה: שלם עליך טבא דבית בישא נהירא דבית חשוכא אלהא דשרא בית חיותא דרוגזא דלא ידען איקרהין. הידין עניהי אנשא קדמיא ואמר לה:

תא בשלם מיתא תא גזת שינא ושלמא. ואמר לה דאיכן עבידין אבהין בני נוהרא במדינתהון. ואמר לה קריא: שפיר עבידין.

ולוו חדדא קריא ועניא וסלקו לות אמא דחיא ולות רוחא היא. ורוחא היא לבשה לקריא. ואמא דחיא לבשת לעניא ברה חביבא. ונחתו לארעא דחשוכא לאיכא דאנשא קדמיא ובנוהי.

והידין פקד רוחא לתלתא בנוהי דחד קטל וחד נשט לארכונטא בני חשוכא וממטין לאמא דחיא. ואמא דחיא מתחת שמיא מן גלדיהון ועבדת חד עסר שמיא. ופגריהון שדו לארעא דחשוכא. ועבדו תמנא ארעתא. וחמשא בנוהי דרוחא היא אתגמרו כלנש לעבדה:

צפת זיו הו דלביך חמשא אלהא זיונא בחציהון ולתחת מן חציהון אתמתחו שמיא. וסבלא הו דבריך על חדא בורכה וטעין ארעתא.

ובתר דאתעבדו שמיא וארעתא מלכא רבא דאיקרה יתב מצעת שמיא ונטר מטרתא דכלהון. והידין רוחא היא גלא צורתה לבני חשוכא ומן נוהרא דבליע הוא להון מן הלין חמשא אלהא זיונא צלל נוהרא ועבד שמשא וסהרא ונוהרא יתיר מן אלפא.

עבדת אגנא רוחא ומיא ונורא ונחת חשל אנין לתחת לותה דסבלא.

וקרא מלך שובחא ואקים עליהון משכבא דנהיוין סלקן על הלין ארכונטא דכבישין בארעתא דנפלחון לחמשא אלהא זיונא דלא נאקדון בוהרא דארכונטא.

ואמר דהידין קמו בצלותא אמא דחיא ואנשא קדמיא ורוחא היא ובעו מן אבא דרבנותא ואבא דרבנותא שמע אנון

	קרא קריתא דתרתין	
	friend of light	called קרא חביב נהירא
	great builder	called קרא בן רבא
	living spirit	called קרא רוחא היא
	his five sons	חמשא בנוהי
	keeper of the splendor from his reason	צפת זיוא מן הונה
	great king of honor from his mind	מלכא רבא דאיקרא מן מדעה
	the Adamas of light from his intelligence	אדמוס נוהרא מן רעינה
	the king of glory from his thought	מלך שובחא מן מחשבתה
	the supporter from his understanding	סבלא מן תרעיתה
	לארעא דחשוכא	
	first man and his five sons	אנשא קדמא וחמשא בנוהי
	our fathers the sons of light in their land	אבהין בני נוהרא במדינתהון
	caller and answerer	קריא ועניא
	the living spirit dressed in the caller	רוחא היא לבשה לקריא
	the mother of life dressed in the answerer	אמא דחיא לבשת לעניא ברה חביבא
לארכונטא בני חשוכא	archons	רוחא לתלתא בנוהי
ten heavens	שמיא מן גלדיהון ועבדת עסר שמיא	
eight earths	ופגריהון שדו לארעא דחשוכא. ועבדו תמנא ארעתא	
	five luminous gods	צפת זיו הו דלביך חמשא אלהא זיונא
	the earths	וסבלא הו דברייך על חדא בורכה וטעין ארעתא
	the middle of the heavens	מלכא רבא דאיקרה יתב מצעת שמיא
	sun and moon and light more than thousands	שמשא וסהרא ונוהרא יתיר מן אלפא
	three wheels	תלת אגנא
	wind, water, fire	רוחא ומיא ונורא
ארכונטא דכבישין בארעתא	set on them a covering דנהיוין סלקן על הלין	דסבלא וקרא מלך שובחא ואקים עליהון משכבא
בוהרא דארכונטא	the venom	דנפלחון לחמשא אלהא זיונא
	in prayer the mother of life and the first man	בצלוחא אמא דחיא ואנשא קדמא ורוחא היא

	קרא קריתא דתלת	
איזגדא	道師三丈夫	第二尊廣大
תרתעסרא בתולתא		
קדמיתא מלכותא	一者明尊	
דותרתין חכמתא	二者智慧	
דתלת זכותא	三者常勝	
דארבע פיסא	四者歡喜	
דחמש נכפותא	五者勤修	
דשת שררא	六者真實	
דשבע הימנותא	七者信心	
דתמנא נגירות רוחא	八者忍辱	
דתשע תריצותא	九者直意	
דעסר טיבותא	十者功德	
דחד עסרא כאנותא	十一者齊心和合	
דותרתעסרא נוהרא	十二者内外俱明	
איזגדא		
אלפא הלין פקד תלתא עבדין		
ובן רבא פקדה למבנא	ארעא חדתא	
ותלת אגנא דנסקן		
איזגדא גלא צורתה דכרא ונקבתא		ואתחזי לכיהון ארכונטא בני השוכא דכרא ונקבתא
ופסקה לנוהרא דחמשא אלהא זיונא		ולחטיטא דעמהון
		הידין נפלת לה על ארעא פלגה ברטבא ופלגה ביבשא
אדמוס נוהרא		חיותא חדא סניטא בדמות מלך השוכא
		דנפלת ביבשא אועית נפשה בחמשא אילנא
		בנת השוכא בטנתא הוי
		יחת עוליהין
		ואתחשבו יחטא עם חדדא
		אשקלון ברה דמלך השוכא
		ונקבתא יהב ל נמראיל ברת זווגה
		נמראיל ואשקלון
ישוע זיונא	夷數	אדם
		חוא
		דיוא מטעינא
		ארכונטותא סגיאטא
אבהתא דרומא		זהומותה דהשוכא
אילן חיא		

וקרא קריתא דתלת לאיזגדא.

ואיזגדא קרא לתרתעסרא בתולתא בלבושיהין ובכליליהין ובעידיהין:

קדמיתא מלכותא. ודותרתין חכמתא. ודתלת זכותא. ודארבע פיסא. ודחמש נכפותא. ודשת שררא. ודשבע הימנותא. ודתמנא נגירות רוחא. ודתשע תריצותא. דעסר טיבותא. דחד עסרא כאנותא. דותרתעסרא נוהרא.

וכד אתא איזגדא לות אלפא הלין פקד תלתא עבדין למעבד אלפא דנהלכן.

ובן רבא פקדה למבנא ארעא חדתא. ותלת אגנא דנסקן.

וכד הלך אלפא ומטי מצעת שמיא הידין איזגדא גלא צורתה דכרא ונקבתא. ואתחזי לכיהון ארכונטא בני השוכא דכרא ונקבתא.

ולחזוה דאיזגדא דשפיר הוא בצורתה אשתרחו ברגתה כלהון ארכונטא דכרא לדמותא דנקבתא ונקבתא לדמותא דכרא.

ושריו למפלט ברגתהון הו נוהרא דבלעו מן חמשא אלהא זיונא.

והידין הי חטיטא דבהון אתחשבת ואיך מנתא בלישא חלטת נפשה בהו סהרא דנפק מן ארכונטא. ובעו למאזל לגו.

הידין איזגדא כסי צורתה. ופסקה לנוהרא דחמשא אלהא זיונא ולחטיטא דעמהון. ונפלת על ארכונטא דנפלת מנהון. ולא קבלוה איך אנש דגעיעין מן תיובה.

הידין נפלת לה על ארעא פלגה ברטבא ופלגה ביבשא. והות לה חיותא חדא סניטא בדמות מלך השוכא.

ואשתדר עליה אדמוס נוהרא. ועבד עמה קארסא וזכה והפכה על הצה ומחה באורטיא בלבה. וסחף מגנה על פומה וסם חדא רגלה על עטמתה וחדא

על חדיה.

והי דנפלת ביבשא אועית נפשה בחמשא אילנא.

ואמר דהילין **בנת השוכא** בטנתא הוי מן קדים מן כינהין. ובשופרא דצורתה **דאיזגדא** דחזי יחת **עוליהין** ונפלו על **ארעא** ואכלו בוקלא **דאילנא**.

ואתחשבו **יחטא** עם חדדא ואתדכרוה ל צורתה **דאיזגדא** דחזו. ואמרין איכא הי צורתא דחזין.

ואמר **אשקלון ברה דמלך השוכא** ליחטא הב לי בניכון ובנתכון ואנא עבד אנא לכון צורתא איך הי דחזיתון. ואיתיו ויהבו לה.

דכרא דין אכל הו ונקבתא יהב ל **נמראיל ברת זווגה**. ואזדוגו **נמראיל ואשקלון** עם חדדא ובטנת וילדת מנה ברא וקרת שמה **אדם**. ובטנת וילדת ברתא וקרת שמה **חוא**.

ואמר דאתקרב **ישוע זיונא** לות **אדם תמימא** ואעירה מן שנתא דמותא איך דנתפרק מן **רוחא סגיאטא**. ואיך אנש דזדיק ונשכח אנש דאית לה **דיוא**

תקיפא ונשליוהי באומנותה. הכנא דמא הוא אף **אדם** כד אשכחה הו חביבא כד רמא בשנתא סגיאטא ואעירה ואנידה ורדדה ורדף מנה **דיוא מטעינא** ואסר מנה **לארכונטותא סגיאטא**.

הידין בחר **אדם** נפשה וידע דמנו **והויה אבהתא דרומא** ועל נפשה דבכל רמיא על שני נמרא ועל שני פילא ובליעא בבלועא וסריפא בסרופקא ואכילא בכלבא וחליטא וחבישא בכל דהוא ואסירא **בהומותה דחשוכא**.

ואמר דאקימה ואתעמה מן **אילן חיא**. והידין חר ובכא **אדם** וארים קלה תקיפאית איך אריא דנהם ומרט שרא ושקף ואמר אוי אוי על גבול פגרי ועל אסורה דנפשי ועל מרודא דשעבדוני.

	קרא קריטא דתלת	
	messenger	איזגדא
	twelve virgins	תרתעסרא בתולתא
	sovereignty	קדמיטא מלכותא
	wisdom	דתרתינ חכמתא
	victory	דתלת זכותא
	reconciliation	דארבע פיסא
	purity	דחמש נכפותא
	truth	דשת שררא
	faith	דשבע הימנותא
	longsuffering	דתמנא נגירות רוחא
	rectitude	דתשע תריצותא
	beneficence	דעסר טיבותא
	justice	דחד עסרא כאנותא
	light	דתרעסרא נוהרא
	messenger	איזגדא
	these ships	אלפא הלין פקד תלתא עבדין
to build a new earth	ארעא חדתא	ובן רבא פקדה למבנא
	the three wheels to go up	ותלת אגנא דנסקן
ואתחזי לכיהון ארכונטא בני השוכא דכרא ונקבתא	archons the sons of darkness	איזגדא גלא צורתה דכרא ונקבתא
ולחטיטא דעמהון the sin that was with them	five luminous gods	ופסקה לנוהרא דחמשא אלהא זיונא
הידין נפלת לה על ארעא פלגה ברטבא ופלגה ביבשא	it fell on the earth	
חיותא חדא סניטא בדמות מלך השוכא	a hateful beast in the image of	אדמוס נוהרא Adamas of light
דנפלת ביבשא אועית נפשה בחמשא אילנא	five trees	
בנת השוכא בטנתא הוי	were pregnant	
יחת עוליהין	their fetuses fell	
ואתחשבו יחטא עם חדדא	the abortions	
אשקלון ברה דמלך השוכא	Ashaklun the son of	
ונקבתא יהב ל נמראיל ברת זווגה	Namrael his mate	
נמראיל ואשקלון	Namrael and Ashaklun	
אדם	Adam	ישוע זיונא Jesus the luminous
חוא	Eve	
דיוא מטעינא		
ארכונטותא סגיאטא		
זהומותה דחשוכא		אבהתא דרומא
	tree of life	אילן חיא